

О. Михнюк

**МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ ФОНЕТИЧЕСКАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ
НА СЕГМЕНТНОМ УРОВНЕ В УСЛОВИЯХ МНОГОЯЗЫЧИЯ
(английский и немецкий языки)**

Фонетическая интерференция является одним из главных факторов, тормозящих формирование произносительного навыка на втором иностранном языке. Как психологический феномен интерференция характеризуется следующими особенностями: на уровне восприятия она вызывает затруднения в понимании речи говорящего, а на уровне воспроизведения – искажает облик речевого высказывания. Интенсивность интерференции зависит от уровня сформированности произносительных навыков на первом иностранном языке и в меньшей степени – от условий обучения.

Для определения разной степени интерференции в исследовании принимали участие 2 студента 3 курса факультета английского и немецкого языков (испытуемые 1-й группы), которые изучают второй иностранный язык на начальном этапе обучения, и 2 студента 5 курса на заключительном этапе овладения вторым иностранным языком (испытуемые 2-й группы).

В результате проведенного исследования были выявлены различия в области фонологии изучаемых языков. В наибольшей степени подвержены интерференции те фонетические и фонологические явления, которые не совпадают в первом и втором иностранном языках. Так, в немецком языке долгота и краткость, в отличие от английского, выполняют смыслоразличительную функцию. Для английского языка характерен мягкий приступ, для немецкого – твердый приступ. В английском языке согласные в конце слогов не оглушаются, в немецком – наоборот, согласные в конце слогов оглушаются.

Фонетическая интерференция на сегментном уровне является результатом влияния первого иностранного языка на изучаемый второй и проявляется как на начальном, так и на заключительном этапе владения иностранным языком. Уровень интерферентных отклонений в речи испытуемых значительно уменьшается на заключительном этапе овладения вторым иностранным языком. Полученные данные по количеству интерферентных ошибок позволяют сделать вывод, что студентам факультета немецкого языка сложнее осваивать английский язык как второй иностранный язык.

Систематизация интерферентных ошибок, изучение причин их появления позволяют разработать эффективный механизм минимизации интерференции при обучении второму иностранному языку. Главная роль для предупреждения ошибок принадлежит преподавателю, который должен уметь использовать в процессе обучения студентов научные исследования особенностей не только изучаемого иностранного языка, но и первого иностранного и родного языка.